



Dia 9/set é o "Dia de Primeiros Socorros". A partir desta data até o dia 15, será a "Semana de Primeiros Socorros". Durante a semana de campanha, será realizado o curso de treinamento de primeiros socorros em todo o Japão. Em Toyokawa, será realizado no dia 8/set (sáb), no Higashi Mikawa Furusato Koen. Aproveitando-se esta oportunidade, vamos obter o conhecimento correto de primeiros socorros e como usar o aparelho AED no caso de emergência. Maiores informações, contatar o Quartel de Bombeiro. Tel: 0533-89-9751

Día 9/sep es el "Día de los Primeros Auxilios". A partir de esta fecha hasta el día 15, será la "Semana de Primeros Auxilios". Durante la semana de campaña, será realizado el curso de entrenamiento de primeros auxilios en todo Japón. En Toyokawa, será realizado el día 8/sep (sáb), en el Higashi Mikawa Furusato Koen. Aprovechando esta oportunidad, vamos a obtener el conocimiento correcto de primeros auxilios y como usar el aparato AED en el caso de emergencia. Mayores informaciones, contactar el Cuartel de Bombero. Tel: 0533-89-9751

1. 本年度の国民健康保険料率をお知らせします

A Taxa do Seguro Nacional de Saúde de 2012 foi estabelecida

A taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) do ano fiscal 24 (2012) foi definida e enviada via correio em meados de agosto. O valor da taxa foi baseado de acordo com a renda total de todos os membros da família do ano anterior (2011), e cobrado em 6 parcelas, subtraindo-se os valores da 1ª e 2ª parcela que tinham sido cobrados anteriormente.

E, para as famílias que possuem a renda baixa, a taxa do seguro poderá ser reduzida, dependendo do valor da renda.

● Redução da Taxa 1 (aplicação automática)

Se o valor da renda total da família enquadrar-se no padrão estipulado, haverá a aplicação da redução de 70%, 50% ou 20% na taxa. Neste caso, não será necessário de solicitação de redução, pois a aplicação será realizada automaticamente às famílias qualificadas.

● Redução da Taxa 2 (necessário o trâmite)

Se o responsável da família enquadrar-se em um dos requisitos abaixo (situação do dia 1/abr/2012), haverá a aplicação da redução na taxa. Neste caso, será necessário de solicitação de redução na Prefeitura.

(1) Famílias de mãe ou pai solteiro, divorciado, viúvo que cuida de criança menores que 20 anos de idade sozinho/a e possui a renda (de 2011) menos de ¥1,250,000.

(2) Famílias em que o responsável da família possui a carteira de deficiência física, mental ou psicológica e possui a renda (de 2011) menos de ¥1,250,000.

Para a solicitação, será necessário levar o boleto de pagamento da taxa e a carteira de deficiência (*no caso de item 2) e dirigir-

se ao Setor encarregado.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka. Tel: 0533-89-2118

La Tasa del Seguro Nacional de Salud de 2011 fue establecida

La tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) del 2012 fue establecida y enviada via correo a mediados de agosto. El valor de la tasa fue basado de acuerdo a la renta total de todos los familiares del 2011, es cobrado en 6 cuotas, substraendo los valores de la 1ª e 2ª cuota que habian sido cobradas anteriormente.

Y para las familias que tienen renta baja, podrá haber una reducción de la tasa del seguro dependiendo del valor de la renta.

● Reducción de la Tasa 1 (aplicación automática)

Las familias que poseen la renta baja, y que se encuadran en el padrón estipulado, tendrán la aplicación de reducción del 70%, 50% o 20% de la tasa. En este caso, no será necesario de solicitud para la reducción, puesto que la aplicación será realizada automaticamente a las familias clasificadas.

● Reducción de la Tasa 2 (es necesario del trámite)

Las familias que se encuadren en uno de los requisitos de abajo (situación del día 1/abr/2012), tendrán la aplicación de la reducción de la tasa. En este caso será necesaria la solicitud de la reducción de la Prefectura.

(1) Familias de madre o padre soltero, divorciado, viudo que cuida de niños menores de 20 años solos/as que poseen una renta (del año 2011) de menos de ¥1,250,000.

(2) Familias en donde el responsable de la familia posee la libreta de deficiencia física, mental o psicologica y tiene una renta (del año 2011) de menos de ¥1,250,000.

Para la solicitud, se solicita llevar el boleto de pago de la tasa y libreta de deficiente (*en el caso 2) y comparecer al sector encargado.

Maiores informaciones, contactar al Hoken Nenkin Ka. Tel: 0533-89-2118

2. 来年度の私立幼稚園入園者を募集します

Abertura da Inscrição para o Jardim de Infância do Ano 2013

O jardim de infância (Yochien) é uma instituição particular, voltada às crianças maiores que 3 anos completos.

A inscrição para o Jardim de Infância do ano 2013 iniciará a partir de 1/out (seg). A distribuição de formulário será realizada a partir de 3/set (seg) em cada jardim. E haverá a reunião explicativa referente ao ingresso em cada local, como mostra na tabela abaixo.

Dependendo da renda dos pais/responsáveis, haverá a redução na mensalidade. Maiores informações, contatar diretamente o jardim de infância desejado, pois as consultas não podem ser realizadas na Prefeitura.

Apertura de Inscripción para el Jardín de Infancia del Año 2013

El jardín de infancia (Yochien) es una institución particular, dirigida a la niños mayores de 3 años completos.

La inscripción para el Jardín de Infancia del año 2013 se iniciará a partir del 1/oct (lun). La distribución del formulario se realizará a partir del 3/sep (lun) en cada jardín. Y habrá la reunión explicativa referente al ingreso en cada jardín, como se muestra en el cuadro abajo. Dependiendo de la renta de los padres/responsables, habrá una reducción de la mensualidad. Mayores informaciones, contactar directamente al jardín de infancia deseado, puesto que ese tipo de consultas no se pueden realizar en la Prefectura.

Jardim de Infância	Data de Reunião
Aichi futaba yochien (shimonogawa-cho) TEL:86-5406	6/set (qui) 10:30~
Koumyoji yochien (nishi yutaka-cho) TEL:86-2879	12/set (qua) 10:30~
Saimyoji yochien (yawata-cho) TEL:87-2661	13/set (qui) 10:30~
Toyokawa yochien (saiwai-cho) TEL:86-2514	11/set (ter) 13:30~
Toyokawa higashi yochien (suehiro-dori) TEL:86-2607	13/set (qui) 13:30~
Hanai yochien (shinjyuku-cho) TEL:86-4416	20/set (qui) 10:30~

3. 牛乳パックを回収します

Coleta de Caixas de Papel de Leite

Data: 8/set (sáb), das 10h ~ 12h

Local: Entrada do Cook Mart de Honno-cho

Outros: Paga-se ¥5/kilo de caixas de leite. Solicita-se que recorte e abra a caixa, lave-a e seque-a.

Maiores informações, contatar o Earth Club. Tel: 0533-87-2527

Colecta de Cajas de Leche

Fecha: 8/sep (sáb), desde las 10:00am ~0:00pm

Local: Entrada del Cook Mark de Honno-cho

Otros: Se paga 5 yenes por cada kilo de cajas de leche. Se solicita que corte y abra la caja, y tambien la lave y la seque.

Mayores informaciones, contactar con Earth Club. Tel: 0533-87-2527

4. 暴風時には危険ごみや資源の収集を中止します

Coleta de Lixo Reciclável e Perigoso no caso de Tempestade

Em Toyokawa, para a coleta de lixo reciclável e perigoso, as cestas e sacos de tela são colocados no dia antecipado da coleta.

Contudo, no caso de houver a probabilidade de ocorrência de tempestade, com o intuito de prevenir o espalhamento de cestas e sacos de tela, a coleta de lixo reciclável e perigoso será suspensa.

Portanto, quando não houver a cesta ou o saco de tela na lixeira (antes de aproximar o tufão, etc), solicita-se não jogar o lixo reciclável e perigoso.

Contamos com a compreensão e colaboração de todos. Maiores informações, contatar o Seiso Kojo. Tel: 0533-87-4010

Colecta de Basura Reciclable y Peligrosa en el caso de Tempestad

En Toyokawa, para la colecta de basura reciclable y peligrosa, las cestas y bolsa de malha son colocadas el día anticipado de la colecta.

Pero, en el caso de que haya la probabilidad de ocurrencia de tempestad, con el objetivo de prevenir la esparción de cestas y bolsas de malha, la colecta de basura reciclable y peligrosa será suspendida.

Por lo tanto, cuando no hubiera la cesta o la bolsa de malha en el vertedero (antes de que se aproxime un tifón, etc), se solicita no botar la basura reciclable y peligrosas.

Contamos con la comprensión y colaboración de todos. Mayores informaciones, contactar el Seiso Kojo Tel: 0533-87-4010

5. 犬のしつけ方教室

Aula de Adestramento Canino

É voltada às pessoas que cuidam de cachorro que o registro e vacinação contra raiva canina foram realizados anteriormente e que conseguem controlá-lo.

Data/Horário: 7/out (dom), a partir das 10h ~ 12h

Local: Akatsukayama Koen

Vagas: 5 pessoas

Inscrição: até 21/set (sex), por telefone, diretamente a Dobutsu Hogo Kanri Center de Higashi Mikawa. Se houver excesso de inscrições, haverá sorteio.

Maiores informações, contatar o Dobutsu Hogo Kanri Center. Tel: 0532-33-3777

Aula de Adiestramiento Canino

La aula de adiestramiento Canino es dirigida a personas que cuidan de perros los cuales están registrados y han sido vacunados contra la rabia, es indispensable que las personas que quieran asistir a estas aulas tengan un control básico de los perros.

Fecha/Horario: 7/oct (dom) a partir de las 10:00am ~ 0:00pm

Local: Akatsukayama Kouen

Capacidad: 5 personas

Inscripción: Via telefonica directamente al Dobutsu Hogo Kanri Center de Higashi Mikawa hasta el día 21/sep (vie). Si hay exceso de inscripciones, se realizará un sorteo.

Mayores informaciones, contactar al Dobutsu Hogo Kanri Center. Tel: 0532-33-3777

6. 障害者福祉各手当の所得状況届の提出はお済みですか?

Já efetuou a Atualização (Verificação de Renda) dos Auxílios aos Deficientes?

Comunica-se aos beneficiários do auxílio de bem-estar social aos deficientes (Tokubetsu Shogaisha Teate, Shogaiji Fukushi Teate, Keikateki Fukushi Teate, Tokubetsu Jido Fuyo Teate, Aichiken Zaitakujudo Shogaisha Teate, etc) que o formulário da atualização (Shotoku Jokyo Todoke) do mesmo deverá ser entregue à Prefeitura até o dia 10/set (seg). Se o mesmo ainda não tiver sido entregue, solicita-se efetuar o trâmite rapidamente, pois o auxílio poderá ser suspenso a partir do valor referente ao mês de agosto.

Maiores informações, contatar o Fukushi Ka. Tel: 0533-89-2131

Ya realizó la Actualización (Verificación de Renta) de los Auxilios para Deficientes?

Se comunica a los beneficiarios del auxilio de bienestar social y los deficientes (Tokubetsu Shogaisha Teate, Shogaiji Fukushi Teate, Keikateki Fukushi Teate, Tokubetsu Jido Fuyo Teate, Aichiken Zaitakujudo Shogaisha Teate, etc) que el formulario de la actualización (Shotoku Jokyo Todoke) del mismo deberá ser entregado a la Prefectura hasta el día 10/sep (lun). Si el mismo aún no haya sido entregado, se solicita efectuar el trámite rápidamente, pues el auxilio podrá ser suspendido a partir del valor referente al mes de agosto.

Mayores informaciones, contactar el Fukushi Ka. Tel: 0533-89-2131

7. お月見交流会

Confraternização para a Apreciação da Lua

Data/Horário: 30/set (dom), a partir das 19h ~ 20h30

Conteúdo do evento: Recital de instrumento musical, Estória de apreciação da lua, Festinha

Local: Kinro Fukushi Kaikan de Toyokawa

Vagas: 100 pessoas

Taxa: ¥300 (contudo, será gratuita às crianças até 6ª série do primário)

Inscrição: a partir de 10/set (seg), por ordem de inscrição, via telefone à Associação Internacional de Toyokawa.

Outros: Para a participação das crianças na faixa etária até 6ª série do primário, será necessário o acompanhamento dos pais/responsáveis.

Maiores informações, contatar o Kokusai Koryu Kyokai. Tel: 0533-83-1571

Confraternización para la Apreciación de la Luna

Fecha/Horario: 30/sep (dom), a partir de las 7:00pm ~ 8:30pm

Contenido del evento: Recital del instrumento musical, Historia sobre la apreciación de la Luna, intercambio cultural

Local: Kinro Fukushi Kaikan de Toyokawa

Capacidad: 100 personas

Valor: ¥300 (no obstante, será gratuita para los niños hasta 6to grado de primaria)

Inscripción: a partir de 10/sep (lun), por orden de inscripción, via telefono a la Asociación Internacional de Toyokawa.

Otros: Para la participación de niños menores de 6to grado de primaria, será necesario el acompañamiento de los padres/responsables.

Mayores informaciones, contactar a la Asociación Internacional de Toyokawa. Tel: 0533-83-1571

幼児健診

Exame Médico de Crianças (GRATUITO)

Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes), Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de ¥640), Crianças de 3 anos (o recipiente para a coleta da urina será enviado via correio).

Horário de recepção: 13h~13h30 (comparecer no horário)

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido.

Control Médico del Bebé y Niños (GRATUITO)

Niños de 1 año y 6 meses (aplicación de fluor a los dientes), Niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta), Niños de 3 años control de Salud (el recipiente para la colecta de orina será enviado por correo).

Horario de recepción: 1:00pm ~ 1:30pm (comparecer en el horario)

Inscripción: realizada el mismo día y en el local referido.

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Crianças de 1 ano e 6 meses	27/set (qui./jue)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de março de 2011. Niño que nació entre el 11-20 de marzo del 2011.	●Escova dental ●Cepillo dental
	9/out (ter./mar)		Criança que nasceu entre 21-31 de março de 2011. Niño que nació entre el 21-31 de marzo del 2011.	
	17/out (qua./mie)		Criança que nasceu entre 1-10 de abril de 2011. Niño que nació entre el 1-10 de abril del 2011.	
Crianças de 2 anos	12/set (qua./mie)	Kenko Fukushima Center	Criança que nasceu entre 11-20 de setembro de 2010. Niño que nació entre el 11-20 de septiembre del 2010.	●Escova dental ●Cepillo dental
	25/set (ter./mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de setembro de 2010. Niño que nació entre el 21-30 de septiembre del 2010.	
	10/out (qua./mie)		Criança que nasceu entre 1-10 de outubro de 2010. Niño que nació entre el 1-10 de octubre del 2010.	
Crianças de 3 anos	19/set (qua./mie)	Otowa Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de junho de 2009. Niño que nació entre el 11-20 de junio del 2009.	●Exame de Visão e Ouvido (devem ser feitos em casa) ●1ª urina coletada em casa no dia do exame ●Examen de Vista y Oído (se deben hacer en casa) ●Ira orina colectada en casa el día del examen
	26/set (qua./mie)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de junho de 2009. Niño que nació entre el 21-30 de junio del 2009.	
	4/out (qui./jue)		Criança que nasceu entre 1-10 de julho de 2009. Niño que nació entre el 1-10 de julio del 2009.	
Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta. No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.				

● Haverá intérprete de português e espanhol nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).

● Será possível realizar consultas pessoalmente ou via telefone, após o término dos Exames Médicos de Crianças nos dias em que as intérpretes estiverem presentes.

● Habrá intérprete de português y español los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).

● Será posible realizar consultas personalmente o vía teléfono, después de terminar los Exámenes Médicos de Bebés y Niños los días en que las intérpretes estuvieran presentes.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (GRATUITO)

Horário de Recepção: 13h15 ~ 13h30

Dias e Locais: 21/setembro (sex)→ Hoken Center

Alvo: (1) grávidas, (2) mulheres pós-parto no prazo de um ano (poderá ser feito uma vez em cada período).

O que levar: Boshi Techo, caderno de anotações e caneta.

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido.

Examen Dental Especialmente para la Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

Horario de Recepción: 1:15pm ~ 1:30pm

Días y Locales: 21/septiembre (vie)→ Hoken Center

Público: (1) mujeres embarazadas, (2) mujeres post parto en un plazo de un año (podrá realizarse una vez cada período).

Que llevar: Boshi Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: realizada el mismo día y en el lugar referido.

4ヶ月健診とBCG 予防接種

Exame de Bebês de 4 meses e Vacinação de BCG (GRATUITO)

A vacinação de BCG é realizada juntamente com o exame de saúde de 4 meses.

Horário de recepção: 13h ~ 13h30 (no caso de realizar apenas a vacinação de BCG: 13h10 ~ 13h20)

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido.

Examen de Bebés de 4 meses y Vacunación de BCG (GRATUITO)

La vacunación de BCG es realizada conjuntamente con el examen médico de 4 meses.

Horario de recepción: 1:00pm ~ 1:30pm (en el caso de realizar sólo la vacunación de BCG: 1:10pm ~ 1:20pm)

Inscripción: realizada el mismo día y en el local referido.

Dia	Local	Alvo	O que levar
11/set (ter./mar)	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 19-30 de abril de 2012. Bebé que nació entre el 19-30 de abril del 2012	●Boshi Techo (se esquecer, não poderá realizar o exame/vacinação) ●Questionário do exame de saúde ●Questionário da vacinação BCG ●Procuração (se os próprios pais/responsáveis não puderem acompanhar na vacinação BCG) ●Toalha de banho ●Caderno de anotações e caneta ●Boshi Techo (si lo olvida, no podrá hacer el examen/vacunación)
20/set (qui./jue)		Bebê que nasceu entre 1-9 de maio de 2012. Bebé que nació entre el 1-9 de mayo del 2012.	●Questionario del examen de salud ●Questionario de la vacunación BCG ●Carta Poder (si los propios padres/responsables que no pudieran acompañar en la vacunación BCG) ●Toalla de baño ●Cuaderno y lapicero

● Se não puder comparecer no dia estabelecido, ou desejar apenas a aplicação de vacina de BCG, contatar o Hoken Center com antecedência.

● Haverá intérprete de português e espanhol nos dias acima citados.

● Si no pudiera comparecer el día establecido, o desear sólo la aplicación de vacuna de BCG, contactar el Hoken Center con anticipación.

● Habrá intérprete de português y español en los días citados arriba.

ポリオ予防接種の変更について

Alteração da Vacina contra Poliomielite

A partir de setembro de 2012, a vacina contra Pólio será alterada de oral para injeção inativada.

No caso das crianças que ainda não tomaram 2 doses da vacina oral de Pólio até o dia 31/ago (sex), solicita-se tomar a vacina inativada para que seja no total de 3 doses, incluindo-se a quantidade da vacina oral.

A vacina inativada contra Pólio é voltada às crianças com a idade a partir de 3 meses até 7 anos e 6 meses incompletos, que tomaram apenas uma dose ou que ainda não tomaram nenhuma dose. A aplicação da vacina deverá ser realizada em clínica/hospital de Toyokawa. Contudo, as clínicas e hospitais que podem realizar a vacina estão determinadas. Maiores informações, ver o site da Prefeitura, ou contatar o Hoken Center. Tel: 0533-89-0610

Alteración de la Vacuna contra la Polio

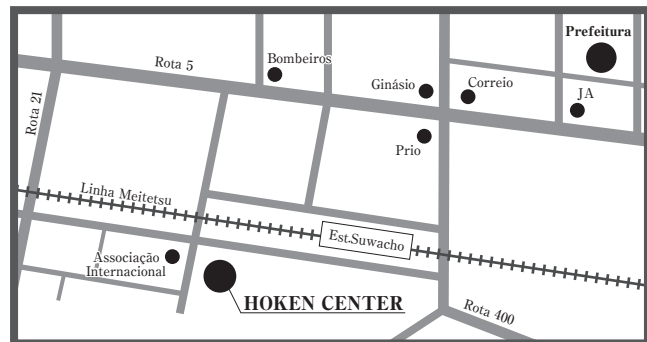
A partir de septiembre de 2012, la vacuna contra la Polio será alterada de oral para inyección inactivada.

En el caso de los niños que aún no se aplicaron 2 dosis de la vacuna oral de Polio hasta el día 31/ago (vie), se solicita que se aplique la vacuna inactivada para que sea un total de 3 dosis, incluyéndose la cantidad de la vacuna oral.

La vacuna inactivada contra Polio es dirigida a los niños con la edad de a partir de 3 meses hasta 7 años y 6 meses incompletos, que se aplicaron sólo una dosis o que aún no se aplicaron ninguna dosis.

La aplicación de la vacuna deberá ser realizada en clínica/hospital de Toyokawa.

No obstante las clínicas y hospitales que pueden realizar la vacuna están determinadas. Mayores informaciones, ver la página web de la Prefectura, o contactar al Hoken Center. Tel: 0533-89-0610



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1 · 7

Tel: 0533-89-0610

A programação de Hospitais/Clínicas de Plantão poderá ser alterada. Para a confirmação, contatar o Posto de Bombeiro, Tel: 0533-89-0119. Aconselha-se que confirme o horário de atendimento antecipadamente.

La programación de Hospitales/Clínicas de Turno podrá ser alterada. Para la confirmación, contactar al Puesto de Bombero, Tel: 0533-89-0119. Se aconseja que confirme el horario de atención con anticipadamente.

Clínica Geral e Pediatria (Naika · Shonika) (内科 · 小児科)

Atendimento de segunda ~ sexta: 19h30 ~ 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
 Atención de lunes ~ viernes: 7:30pm ~ 11:30pm
 Atención los sábados: 2:30pm ~ 5:30pm, 6:45pm ~ 11:30pm
 Atención los domingos y feriados: 8:30am ~ 11:30am, 0:45pm ~ 4:30pm, 5:45pm ~ 11:30pm

Centro de Pronto-Socorro de Emergências/Centro de Primeros Auxilios de Emergencias (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: meia noite ~ 8h /Atención: media noche ~ 8:00am

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Clínica Cirúrgica (Geka) (外科)

Atendimento aos sábados: a partir do término do atendimento habitual ~ 20h30
 Atendimento aos domingos-feriados: 10h ~ 20h30
 Atendimento los sábados: terminando la atención habitual-8:30pm
 Atención los domingos-feriados: 10:00am ~ 8:30pm

1	sáb	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
2	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
8	sáb	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
9	dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
15	sáb	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
16	dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
17	seg/lun	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
22	sáb	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
23	dom	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
29	sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
30	dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171

Clínica Cirúrgica (Geka) (外科)

Atendimento de segunda ~ sexta: a partir do término do atendimento habitual ~ 8h

Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h

Atención de lunes ~ viernes: terminando la atención habitual ~ 8:00am

Atención los sábados, domingos y feriados: 9:00pm ~ 8:00am

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Dentista (Shika) (歯科)

Atendimento de segunda ~ sábado: 20h~22h30

Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30

Atendimento de lunes ~ sábados: 8:00pm ~ 10:30pm

Atendimento los domingos y feriados: 9:00am ~ 11:30am

Centro Dental de Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Ginecologia (Fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30/Atención: 9:00am ~ 4:30pm

9	dom	Fujisawa F. K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180
30	dom	Imazumi Iin (Hagiyama cho)	0533-85-5571

Oftalmologia (Ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 23h30/Atención: 7:00pm ~ 11:30pm

2	dom	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
9	dom	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
23	dom	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
30	dom	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

2	dom	Ogino Jibika (Eki mae dori)	0533-82-1182
9	dom	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
16	dom	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
23	dom	Suzuki Jibika (Kou cho)	0533-87-4133
30	dom	Akebono cho Jibika (Higashi Akebono cho)	0533-83-3341

Urologia (Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30/Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

15	sáb	Oono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
----	-----	---------------------------	--------------

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h ~ 22h30/Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

1	sáb	Kowa Hifuka (Ushikubo cho)	0533-89-0882
---	-----	----------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor Internacional da Prefeitura de Toyokawa]

Atendimento: segunda ~ sexta, das 8h30 ~ 17h15

Tel: 0533-89-2158 (em português)

Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

[Associação Internacional de Toyokawa]

Atendimento: segunda ~ sexta, das 8h30 ~ 17h15

Tel: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTAS A LOS EXTRANJEROS

[Sector Internacional de la Prefectura de Toyokawa]

Atención: lunes ~ viernes, a partir de las 8:30am ~ 5:15pm

Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

[Asociación Internacional de Toyokawa]

Atención: lunes ~ viernes, a partir de las 8:30am ~ 5:15pm

Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés, chino)

População de Toyokawa até 1º de agosto de 2012: 181,079 habitantes

- Estrangeiros: 4,936
- Brasil: 2,283
- Perú: 419
- Bolívia: 30
- Paraguai: 9
- Argentina: 4
- Venezuela: 3
- Colômbia: 3
- Outros: 2,185

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル語、スペイン語

Toyokawa shi Shiminbu Kokusai ka

豊川市市民部国際課

Tel:0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp

Web Site (em Português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai

豊川市国際交流協会

Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp